Porównanie tłumaczeń Marka 13:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedz nam kiedy te będzie i co znak kiedy miałoby wszystkie te być spełnionymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powiedz nam, kiedy to nastąpi\* i jaki będzie znak, gdy się to wszystko będzie miało spełniać?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedz nam, kiedy to będzie i co znakiem, kiedy miałoby to spełnić się wszystko.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedz nam kiedy te będzie i co znak kiedy miałoby wszystkie te być spełnionymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Powiedz nam, kiedy to nastąpi i jaki znak zapowie początek tych wszystkich wydarzeń? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Powiedz nam, kiedy się to stanie i jaki będzie znak, gdy to wszystko będzie się spełniać? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Powiedz nam, kiedy się to stanie, i co za znak, kiedy się to wszystko pełnić będzie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Powiedz nam, kiedy się to zstanie? I co za znak będzie, gdy się to wszytko pocznie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedz nam, kiedy to nastąpi? I jaki będzie znak, gdy to wszystko zacznie się spełniać? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedz nam, kiedy to nastąpi i jaki będzie znak, gdy to wszystko będzie się spełniać? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedz nam, kiedy to nastąpi i co będzie znakiem, że to wszystko ma się spełnić? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Powiedz nam, kiedy to nastąpi? I jaki będzie znak, że to wszystko zacznie się spełniać?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | „Ujawnij nam, kiedy to będzie i co będzie znakiem, gdy to wszystko będzie się miało spełnić?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | - Powiedz nam, kiedy się to stanie i jaki znak poprzedzi to wydarzenie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Powiedz nam, kiedy to nastąpi? I co będzie znakiem tego, że to wszystko zbliża się ku końcowi? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Скажи нам, коли це буде, і який знак, коли все те має здійснитися? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rzeknij nam kiedy te właśnie jako jedno będzie i co za wiadomy znak boży gdy ewentualnie jako jedno obecnie ewentualnie ma planowo te właśnie obecnie do razem w pełni być urzeczywistnione wszystkie?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Powiedz nam, kiedy to się stanie i co będzie znakiem, gdyby to wszystko miało się spełnić? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | "Powiedz nam, kiedy wydarzą się te rzeczy? I jaki znak pokaże, kiedy to wszystko ma się dokonać?". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Powiedz nam: Kiedy to nastąpi i co będzie znakiem, kiedy to wszystko ma się zakończyć?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Kiedy wydarzy się to, o czym mówiłeś? Po czym poznamy nadejście tego czasu? |

1. 1) <x>510 1:6-7</x> [↑](#footnote-ref-2)